

the Nation

Volume 2, No. 21 • October 6, 1995

every two weeks

“The time has come to
reap the fields of history.
The time has come at last to
harvest what has been sown
for us by four hundred years
of men and women and
courage, rooted in the soil
and now returned to it...”

PREAMBLE OF THE DECLARATION OF
SOVEREIGNTY, PAGE 7, PARAGRAPH I,
FROM THE BILL RESPECTING THE
FUTURE OF QUEBEC INCLUDING THE
DECLARATION OF SOVEREIGNTY.

\$2.00 Free IN THE JAMES BAY TERRITORY

SERVING THE JAMES BAY CREE NATIONS SINCE 1993



Powerful • Dependable • Durable



For a product brochure and/or
a dealer nearest you call 1-800-267-8577.

YAMAHA[®]

A BRIEF STAY IN VAL D'OR?



Hôtel Suite

For luxury

For reservation
dial our toll-free number
1 (800) 567-6572

1100, l'Escale Street, Val-d'Or
(Quebec) J9P 4G8



FERNAND TRAHAN

Chisasibi / Ivujivik
Winter 1995



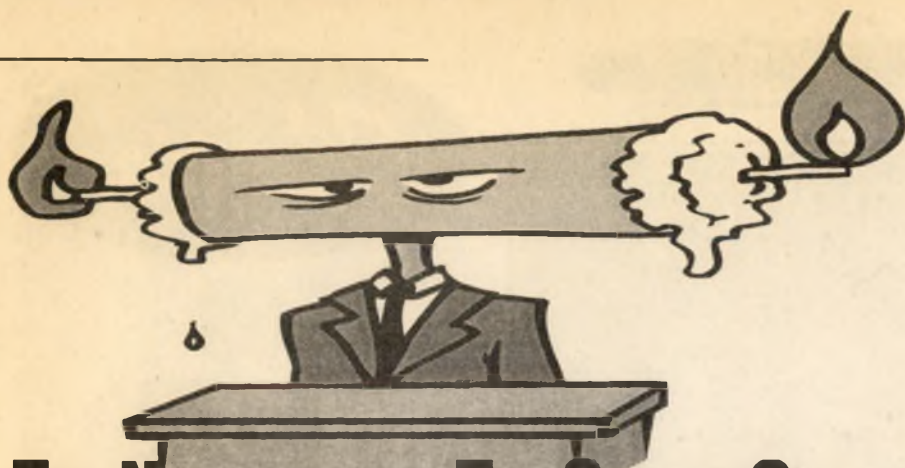
HOTEL MOTEL CONTINENTAL

Down town Val d'Or

For reservation
dial our toll-free number
1 (800) 567-6477

992, 3rd Avenue, Val-d'Or
(Quebec) J9P 1T3

THE PREFERENCES OF THE NORTH...



THE NEVERENDUM: THE SECOND COMING

In the first session of the 35th Legislature, Bill 1 was introduced called an "Act Respecting the Future of Quebec." On October 30 the polls will open and Cree destiny may change. The referendum hits Quebec's population yet again. Though the wording skirts around the subject, it is still the get-out-of-Canada question. Will they or won't they and how often will they try again with no win?

And what about the Native Peoples? Native rights and their territories are up in the air. The PQ have resource sharing, possibly taxation according to a Quebec official (see page 5) and of course self-government for Natives. The feds' Minister of Indian Affairs offered Quebec Native Peoples and their territories the option to stay with whatever is left of Canada. Surely the relationship will go on as long as the grass is green, the skies are blue etc., etc...

Good dealing all around. I can feel the Native leadership licking their chops at the opportunities. Let's be honest and open about this. There could be Fed deals, Quebec deals, all kinds of deals. Everyone's promising something. Everyone's shopping for the best deal. Of course both the feds and the PQists could play hardball because if the Agreement and other such treaties are null and void as the two other signing parties have died, as it would be, Natives could go for broke. A race to see which one could be the first sovereign Native nation admitted to the UN.

This could thwart Bill 1's claim that the heartbeat of this country is French. I can understand pride but there are significant numbers of other immigrants as well. I also understand Coon Come's anger (see page 5.)

What surprises me is that the Superior Court of Quebec decided that separation is illegal under the Canadian Constitution and the PQ government hasn't dealt with that yet. Are we allowed to arrest them for attempting to bypass the Canadian Constitution? Isn't that in the Great Canadian rulebook someplace?

How about impeaching the Prime Minister? He's allowing Quebec to have an illegal referendum. An accomplice after the fact or has he secretly declared martial law and suspended the Constitution? But no, of course the feds are on top of things. Federal minister Lucienne Robillard recently hinted that the feds may take that legality pathway but would prefer to win the referendum.

The Inuit plan to hold their own referendum on October 26 beating out Quebec by five whole days.

The GCCQ promised a Cree referendum before Quebec's but may defer to the wishes of the special assembly happening in Chisasibi in the middle of October.

The Mohawks are refusing to even allow polling booths let alone the enumerators on their land.

So as the rabbit said, "What's up Doc?" It is just that this is a critical time in history for Canada, Quebec and the Crees and I'm sure you, like me, are barraged with a constant flow of information and reasons to vote yes, no or even to not vote at all. In the midst of it all, I just want to remind you that the choice in the end is yours and no one else's. Unlike the Mohawks the Crees have no formal stand on the issue of "To vote or not to vote." Follow your heart and mind on the referendum trail.

Because whether or not it is illegal, won't win or will win means nothing without your participation in whatever form you want it to be. Don't be swayed by anyone but yourself. To allow someone to make those decisions for you means that you give up control of your future and destiny. Don't allow this to happen. Don't sit at home.

Do something. "Vive L'Eeyou Astchee Libre!" as an old Gaul once said.

by William Nicholls

CONTENTS

NEWS

5 "OUTRIGHT LIE"
BILL 1 UNDER FIRE

5 ON OUR BACKS
CREES PAY FOR QUEBEC'S ENERGY

7 NEW CHIEF SETTLES IN
VIOLET PACHANOS IRKED

7 BRIEFS ➤ WASK. ELECTIONS,
MOOSE FIGHT HEATS UP

COVER

10 **CHILD REARING: ANNIE HERODIER**

GUIDE

15 **THE NATION DOES MTL**
DINNER DELIGHTS

POEM

19 **INNER CHILD'S FREEDOM**
DAISY RATT

REZ NOTES

4 **EYE ON CREEDOM**
GOSSIP GALORE!!!

COVER

Bill 1, Declaration of
Sovereignty

OCTOBER 6, 1995



Greetings dear mortals. Allow me to welcome you to this page. One that, with your assistance, cooperation and blind obedience, will flourish and live on in our pages, hearts and minds for as long as is humanly possible. We all know how all of Creedon loves gossip, rumours and truths even. So I command you to contact "Rez Notes" by letter, fax, phone, ESP, classifieds or by any other means you can dream up c/o *The Nation* for all of the above and much hilarity will, no doubt, ensue. Bear in mind that the juiciest stories cannot be published in a family magazine such as this but send them in anyway. Without further ado and in alphabetical order (snicker, snicker).

WASKAGANISH- Billy Diamond was elected, for the umpteenth time it seems, Chief by acclamation. Is there no worthy successor? Jimmy Trapper captured the Deputy Chief title. Coming in third was Billy's son, Ian. Meanwhile, on the other side of the tracks, the community's waste water treatment plant is slated to be in operation sometime in October and construction of the community gathering place has started. No nasty rumours to pass on. Yet.

EASTMAIN- "Business as usual," our roving operative reports. He also spotted three caribou on the Eastmain highway "within killing distance" but, alas, he was unarmed.

WEMINDJI- Huge dance competition in town a while back with the Mistissini team and Waastuuskun Youth sharing first place in the youth groups category. In the youth couples category Evelyn and Eddie Shecapio took first place. For the adult couples class Tanya Visitor and Bruce Hughboy of Wemindji danced their way to gold. Margaret Weistche bested all in the female adult singles competition while

Leslie Shecapio triumphed in the male adult singles. Other champs include Evelyn Shecapio, Joseph Shecapio Jr. and the team of Kashechewan- Kash Quan-Nusk. "Nothing unusual" in the way of sightings, UFO or otherwise, reports our informant but promises to keep us posted.

CHISASIBI- UFO's spotted in the skies above Chisasibi a while back. Some were convinced they were of the extra-terrestrial variety only to learn later that they were only government search and rescue crews.

NEMASKA- All was well but quiet in Nemaska during "Culture Week" a.k.a "Moose Week." Most residents including the Chief and students were "in the bush" but no moose have yet been killed. They were spotted but weren't in range.

MONTREAL- By the time you read this the Native Friendship Centre will have had its annual festival at Vanier College. Motorcyclist Katejun Coonishish of Ojaya and his entourage were in town for the moto-x competitions at the big O. He captured third place in the pee wee category. *The Gazette* even published a piece on him a day or two before the race. In a totally unrelated story, a reporter asked David Cliche, after his presentation at the Eeyou Astchee Commission, if the Quebec government has a "military plan" for dealing with the Crees in the event of the province separating. Cliche responded with a disdainful look that said how dare you, you little insect.

VAL D'OR- Rumour has it that Wachiya is reopening its doors for the bustling Val d'Or tourist market. The Moose! is still open in the city that never sleeps.

ELSEWHERE- Erland Campbell, a cousin of North of 60's Tina Keeper, tells me Keeper is "getting married to some Chief in Northern Manitoba." He's still waiting for his invite.

Ndianon

the Nation



EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB, WILLIAM NICHOLLS, ALEX ROSLIN
IIYUU/IINUU EDITOR
BRIAN WEBB

WEST COAST EDITOR

PAUL M. RICKARD

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN, WILLIAM NICHOLLS,
NEIL DIAMOND

GRAPHICS

SIGN OF THE WOLF TATTOO STUDIO

BUSINESS & SALES

DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE, KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

SALES & MARKETING DIRECTOR

RHONDA SHERWOOD

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

NATIVE CONSULTANT & SALES REP

DEANTHA EDMUNDS

AD SALES

JOHANNE GREYON
(CHIBOUGAMAU, CHAPAIS, VAL D'OR)
(418) 748-4229

CELYA LISTER

(MONTREAL)

TEL.: (514) 766-8120

THANKS TO:

BEULAH STEWART AND GORDON NEACAPPO, AIR
CREEBEC, CREE SCHOOL BOARD (HEAD OFFICE,
MISTISSINI)

THE NATION IS PUBLISHED

EVERY TWO WEEKS BY

BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY QUEBECOR INC.

© ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #0584584

MEMBERS OF:

CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS,
CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSOCIATION,
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSOCIATION

WHERE TO REACH US:

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

THE NATION PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.

P.O. BOX 48036

MONTREAL,

CANADA H2V 4S8

EDITORIAL

TEL.: 514-272-3077

FAX: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE

P.O. BOX 151

CHISASIBI, QC. J0M 1E0

SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS: \$65

INSTITUTIONS: \$75

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS



BILL 1 CALLED "A SHAMEFUL DECLARATION"

"I ask: How can people who claim these rights deny these same rights to us? Where is the logic?"

With those words, Grand Chief Matthew Coon Come went on the attack against Bill 1, the Quebec government's Declaration of Sovereignty, at hearings of the Cree Eeyou-Astchee Commission in Montreal.

The Grand Chief was especially irked by one section of the declaration which claims that the "heart of this land beats in French"—"this land" is defined as everything from Ungava to the American border.

Just one sentence earlier, the declaration concedes that French colonizers only arrived here 400 years ago.

Coon Come ridiculed the declaration's logic, noting that the Quebec government's first presence north of Val d'Or was a brief visit by Rene Levesque in 1963.

"There are Crees alive today whose grandparents never saw a white man anywhere in Ungava. We Crees are still the only permanent inhabitants, and are the majority residents, of our traditional lands.

"I am not yet 40 years of age. Even I have been in Eeyou Astchee longer than the government of Quebec!"

Coon Come called the sovereignty declaration, which Quebecers vote on Oct. 30, "a fraud on Aboriginal peoples" and "a plain attempt to dominate and subjugate our societies, cultures and ways of life."

"This shameful declaration denies our existence," he said.

"This shameful declaration diminishes our status and rights. This shameful declaration is an outright and intentional lie, repeated in 1995 by people who should know

better."

David Cliche, advisor to Premier Parizeau on the First Nations file, also spoke before the Commission in Montreal.

He boasted of Quebec's relations with Native peoples and promised that sovereignty will improve the "financial independence" of Natives—"thanks to the greater participation of Natives in paying for the services they receive."

Cliche and the Grand Chief addressed the hearings on Sept. 21, after weeks of travel by Commissioners who have criss-crossed James Bay listening to Cree concerns about Quebec separation. The hearings will culminate in a sitting of the Cree Legislature, a body with delegates from all nine communities, in Chisasibi Oct. 17 to 19. A Cree referendum will be held before Quebec's Oct. 30 vote.

Crees have as much right as Quebecers to hold a referendum, Coon Come said. "Every argument that the separatists make in their preambles, in their declarations, in their laws, are arguments the Crees can make—9,000 years better."

Three representatives of the Cree Nation Youth Council also issued statements criticizing the PQ. They wondered how an independent Quebec can be trusted, given past violations of Cree rights by successive Quebec governments. "It is the common belief among all Cree that the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed under duress," the youth said.

"Eeyou Astchee—our Land—is the lifeline for Eenuuch/Eeyouch and we need to start standing up and shouting because they don't listen to conventional means."

by Alex Rodin

CREES CARRY THE LOAD TOO LONG

Crees are shouldering the burden of Quebec's energy choices, says the Grand Council in a brief to the Public Commission on Quebec's Energy Future.

Almost half of Quebec's energy production takes place on Cree ancestral lands, said the GCCQ, and Crees are entitled to a special role in any reflections on energy policy. This has not happened. Information about energy projects is hard to obtain, the GCCQ says, and no regulatory board exists to force Hydro-Quebec to provide information.

The GCCQ is not opposed to all development and will cooperate with projects that are sustainable and in the interest of the Crees, involve Crees in the design process and resource sharing, and give them veto over development.

But in its brief, Hydro-Quebec rejects any notion of Native claims to resource or royalty sharing. The utility does say a regulatory agency should be set up to look at Hydro's rates and the justification of projects. Hydro admits it still considers the U.S. market as a potential customer.

The good news is Hydro says mega-projects are obsolete and will instead concentrate on medium-sized projects and possibly wind power.

The energy commission met in Whapmagoostui on Sept. 12, but wasn't well prepared in advance. Chiefs received a French-language-only letter just two weeks before. This letter was not sent to the GCCQ. With no advance notice, only four Crees attended besides some leaders.

Chief Abel Bosum made a presentation concerning Ouje-Bougoumou. "An essential ingredient of our successes has been that we have been encumbered neither by slow-moving bureaucracies nor by conventional thinking about urban planning nor by the so-called wisdom of conventional engineering and energy planning," he said.

Chief Bosum said his community's award-winning district heating system has benefitted residents in many ways. Heating costs are down, capital costs have been recovered, jobs created and lower operating costs are leading to housing self-sufficiency. Bosum said the Ouje-Bougoumou experience could lend itself to the province as a whole.

—William Nicholls



Two smoked meats to go and call me in the morning

Letter to The Nation:

I enjoyed your articles about restaurants in Montreal earlier in the summer. Did you know that "The Faubourg," where the Cree Health Board's offices are, has a not-too-bad smoked meat place as well?

When you order smoked meat you can ask for it to be made with *lean* meat. That's not a bad idea, because most people eat too much fat nowadays. When people were out in the bush moving around and being active most of the day, they needed fat in order to keep going.

Now that we are more sedentary, and few canoe or walk to their hunting territories, those extra pounds accumulate all too easily.

Fat from domesticated animals, like the beef in smoked meat sandwiches, is not as good for you as fat from geese or animals from the bush. Bush fat tends to have more vitamins, for example.

Meat from domesticated animals, like pork chops, has a lot of fat mixed in with the meat; you can't even see it. Bush meat has less fat mixed in with the meat. When you eat beef and pork meat you could be eating a lot of fat without even knowing it.

Elizabeth Robinson, MD
Public health physician



REFRIGERATION DU NORD ENR.

* sales * installation * service *
* preventive maintenance *

commercial refrigeration and air-conditioning
fully equipped mobile unit

1509 13th Street
Chibougamau, Quebec G8P 2L3

TEL: 418 748 3188
FAX: 418 748 7139

Garage A. Chamberland Inc.



581, 3e Rue
Chibougamau
Québec G8P 1N8

Tél.: (418) 748-4841
Fax: (418) 748-3040

General Mechanic
24 Hour Towing

VITRERIE CHIBOUGAMAU INC

878 rue Perreault
Chibougamau, Qué
G8P 2K3

Tél: (418) 748-4008
Fax: (418) 748-3348

RADIO -
WINDSHIELDS -
SUNROOF -
TABLE GLASS -
GENERAL GLASS -
ACRYLIC - THERMOS -

FALL PROMOTION

Starter with remote control from \$299⁰⁰ tax free available for diesel



Use the magic of
your remote
control starter to
start your vehicle

TOLL FREE:

1-800-470-3704



Alternative Shopping

We take CODs on
merchandise available
in this Kmart store.

Sales flyers are located at the
following post offices
in your region.

| | | | |
|---------|--|---------|--------------------------------|
| JOM 1VO | Akulilivik | JOY 3BO | Nemaska |
| JOM 1XO | Aupaluk | JOM 1EO | Chisasibi |
| JOM 1NO | Inukjuak (Port Radisson) | JOM 1WO | Eastmain |
| JOM 1HO | Ivugivik | JOM 1LO | Nouveau comptoir (Wemindgi) |
| JOM 1NO | Kangisualujjuak (Port Nouveau Québec) | JOM 1GO | Poste de la baleine |
| JOM 1KO | Kangisujak (Maricourt) | JOM 1RO | Fort Rupert (Waskaganish) |
| | | JOY 3CO | Waswanipi |

For orders contact Kmart Val d'Or
at 819-825-5330
or fax order at 819-825-6405



VIOLET PACHANOS SAYS GENDER COST HER VOTES

NEW CHIEF STRESSES VALUE OF CHURCH

Charles Bobbish is just settling into his new job as Chief of Chisasibi and already he's swamped. "There are a lot of files I have to look at," he said. "I'm not too sure where everything is right now."

In an interview with *The Nation*, Bobbish admitted he didn't expect to beat Violet Pachanos in the Aug. 30 Chisasibi elections. "Yeah, I was surprised. I know a lot of people were asking for change, but there were still a lot of people who wanted to keep her as Chief," said Bobbish, who was the local Community Education Administrator before the election.

"I was surprised but also glad because I wanted to do something."

Bobbish said attacking the housing crisis in Chisasibi is his main goal. "Our biggest concern is housing. We don't seem to be able to secure enough funding to get housing built."

Alcohol abuse and other social problems are also big priorities. "A lot of young people are starting to drink. There are hardly any activities organized for them and hardly any jobs for young people," he said.

Bobbish predicted that one of his biggest challenges will be getting everyone to work together for the betterment of the community. "If we're going to have division and attacking each other, it makes it harder to get things done."

He stressed the value of the spiritual guidance of the church. "I think a lot of people are lost and that's why they're not very motivated when it comes to doing things in the community." As for Native spirituality, he said he has "reservations."

"I don't have an objection to people going back to the drum. If they can achieve something with that, I praise them. But as far as I am concerned, I have respect for my father who took me to a Christian church."

Violet Pachanos said her time in office was fulfilling, but it also taught her some in the community still have backward views about women. "It seems many Cree men are still not able to accept the fact that the women can do just as good a job as men."

A small group of men kept complaining about a woman being Chief "during most of my term," she said, and her gender hurt her in the election.

Bobbish, asked about the allegations of sexism, was careful to avoid wading into the debate. "I don't know. It's hard to say. There are some people who are opposed to any leadership that is not functioning," he said. "Maybe she (Pachanos) felt that way because of the way people talked to her. I guess she has a right to her opinion."

Pachanos said the dispute between Native traditionalists and Christian believers was another contentious issue in the election. "I think some of those things are not quite settled in the community," she said, adding that she faced opposition from "the ones who think they're traditional."

"I like to think I understand what being a traditional Indian is. I was born and raised in the bush. I guess they tend to think a woman doesn't know how to keep those traditions," she said.

Pachanos remains a Band Council member and advisor to the Chisasibi First Nation.

by Alex Roslin

BILLY DIAMOND ACCLAIMED

Billy Diamond was re-elected by acclamation as Chief of Waskaganish in community elections on Sept. 20. He was the only candidate for the position.

Jimmy Trapper beat out two other candidates for the job of Deputy Chief with 164 votes versus 136 for Bert Moar Jr. and 75 for Ian Diamond.

Seventeen people ran for Councillor. Hugo Hester, Bert Blackned, Susan Esau, Robert Weistche and Albert Diamond were each elected for four-year terms. William (Billy) Stephen, Jimmy Trapper, Ruth Salt and Gerti Murdoch were elected for two years.

Kathy Black is the new local representative to the Board of Compensation. Gordon Blueboy, Hugo Hester Sr., Bert Moar Jr., Doris Kapashesit and Anderson Jolly will form the new elementary school committee.

The new secondary school committee is: William Hester Sr., George Diamond Jr., Ernest Blueboy, Frances Diamond and Walter Hester Jr.

WHO GOOSED THE MOOSE?

A Quebec judge has tossed out a Cree bid to stop sports hunters from killing any moose this season in the Waswanipi Territory.

The Grand Council was trying to get an injunction to force the Quebec Environment Ministry to live up to its obligations under the James Bay Agreement. With current levels of hunting, the moose could be wiped out in the Waswanipi area within two years.

Quebec says it's too late to stop this year's moose hunt, even though Cree officials agreed to accept a lower Cree moose kill to save the endangered population.

"Their excuses of not enough time are untrue as we warned of this problem over three years ago," said Bill Namagoose, executive director of the Grand Council.

"The PQ don't want to anger the non-Natives in that region before the referendum," said another GCCQ official.

"The moose are being sacrificed on the altar of separation."

The Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee sent a resolution to the Environment Ministry recommending that the Cree moose kill

briefs continued on page 9

Sharpen your Pencils

and get ready for the **Second Annual**

The Nation/Cree School Board

Essay Writing Contest !



Three levels: Elementary, Secondary and Post-secondary/ Adult-Ed.

Eligibility: A student attending a Cree School Board program.

Topics: Cree language- community, bush, education, changes, Cree culture and values, Cree future, Legends, profiles of community members, fiction, business, political and social issues, personal experiences and sports.

Deadline is Nov. 15, 1995 with \$2000 in cash prizes to be won

More details in the next Nation. Sponsored by The Cree School Board & The Nation

Les immeubles

SIMPSON
INC.

Courtier immobilier agréé



MODERN BUILDING WITH UNDERGROUND GARAGE FOR SALE

On Main Street, this commercial building already has a restaurant, hairdresser, shops, as well as many offices. Ideally located.

Contact Simpson Real Estate
(819) 825-5066
7 days a week!

Val d'Or Marine Plus

1772-A Third Avenue, Val d'Or, QC

WACHIYA

WE ARE CELEBRATING OUR 5TH ANNIVERSARY WITH A

BIG BIG SALE!

SPECIAL PRICES ON:

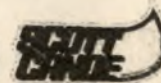
MARINER
OUTBOARDS

MARINER OUTBOARDS



LUND ALUMINUM BOATS

NORWEST



FREIGHTER AND CANOES

C.T.A.
MEMBERS
15% OFF

TRAPPING SUPPLIES * COMMERCIAL FISHING NETS *
SNOWMOBILE SLEAS (TAIGA, TOTEM, LABRADOR)
* TENTS AND TEE-PEES * LACROSSE HIP WADERS

**OUR SPECIALTY: WE REPAIR ALL BROKEN PROPELLARS
FOR ANY KIND OF ENGINE ! COME OR CALL!**

TEL: 819-825-0590 FAX: 819-825-5681

continued from page 7

in Zone 17 be limited to 37 per year for the next five years.

It also said the sport moose hunt should be abolished immediately and sport hunting of female moose in Zone 22 not be allowed for at least five years.

The court injunction pointed out that the ministry is bound by decisions of the HFT Committee and that Crees are guaranteed a minimum moose harvest level. In Zone 17, it is 158 per year.

The Superior Court of Quebec rejected the injunction saying it was too late to recall sport hunting licenses.

The GCCQ pointed out that even the one-kill-per-trapline limit would be hard enough to enforce with non-trapping Cree hunters looking for their moose.

Recent estimates place the moose population of Zone 17 at about 400.

An estimated 200 moose will be killed this year by sports and sustenance hunters, leaving the moose population in jeopardy.

CAN'T GET NO SYMPATHY

Quebecers are less sympathetic to Native people than other Canadians, according to a new poll.

The survey shows a majority of Canadians wouldn't mind seeing some First Nations laws replacing federal and provincial laws in Native communities.

But in Quebec, 55 per cent oppose the idea or are neutral. In Ontario, 59 per cent strongly or somewhat agree with the idea.

The poll, published in *The Ottawa Citizen* and done for the Indian Affairs department, also showed that many more Quebecers (34 per cent) than other Canadians (11 per cent) believe that First Nations issues are treated with high priority by the government.

Quebecers were also the group with the lowest percentage—14 per cent—who believe Native issues should be treated as a high priority by the feds.

There was one question in the poll which Quebecers answered identically to other Canadians.

Sixty-one per cent of all Canadians agree that the negotiation of self-government is an important element in the country's well-being.

The poll was taken in early August, before the incidents at Gustafsen Lake and Ipperwash Provincial Park.



RELOCATION BLUES AT CREE CONSTRUCTION

The relocation of Cree Construction could prove disastrous for the company that has proven to be a consistent money-maker for the Crees, says a study by a Montreal accounting firm.

But not everyone agrees with the study and one Cree business leader says it overlooks a lot of benefits of a relocation.

The study was done by the firm Raymond, Chabot, Martin and Pare. A resolution was passed at a GCCQ/CRA Annual General Assembly to move Cree Construction lock, stock and barrel to one of the Cree communities.

The report says Cree Construction would face difficulties because it would be located away from the construction marketplace, away from main suppliers and would lose managerial and technical staff.

"The relocation is a major undertaking, in that the company's key resource, its people, will for the most part need to be replaced over a relatively short period of time, entailing a transition period of high vulnerability," the report says.

The auditors say the handicaps "raise serious doubts as to its (Cree Construction) capacity to remain a going concern." The move itself is expected to cost \$4.29 million.

Cree Construction President Steven Bearskin says his main concern is for the company's "bonding capacity." The bonding capacity is basically insurance given by a bonding company that says a construction firm can be trusted to do the job at hand. It is based on the expertise of the staff.

Bearskin said that at best only 10-15 per cent of the present Montreal staff would be willing to relocate to a Cree community. "It

would mean starting over from scratch."

Bearskin feels his hands are tied because the resolution doesn't allow for a compromise solution that would make the move less costly.

He said the positive thing about the relocation would be jobs for the Cree people wherever the company moves. Currently Ouje-Bougoumou, Nemaska and Chisasibi are in the running.

Jack Blacksmith, Waswanipi Board of Compensation board member, sees the report as overly negative. "From the onset to the conclusion, this report was written in terms of negativity. It never mentions the positive opportunities for Crees. I don't feel the relocation would be a large problem with a proper implementation plan.

"The real need for Crees is going to be jobs and you can see that even today. In terms of local employment and benefits the relocation would be an economic boost to any Cree community."

He said a sub-office in Montreal could minimize the cost of relocating. He sees the changeover in staff as gradual. The basic administration staff at first, then the middle term would see technical staff change and in the long term finally the professionals.

"Look at the example of the Cree School Board. When it was in Val d'Or you could count the Native staff on one hand. Now if you look at the head office in Mississauga, it's the other way around. Not only that but there are spin-off jobs."

Blacksmith expects there will be growing pains but says some costs have to be born for the long-term benefit.

—William Nicholls

١ ففم

ᐃᓂ "ᐃᑦᑎᐱ" ᐃᑦᑎᐱᑦᑎᐱᑦ

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

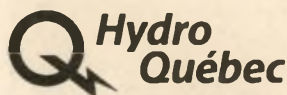


Congratulations

to the community of **Oujé-Bougoumou**
for the well deserved recognition by the United Nations.

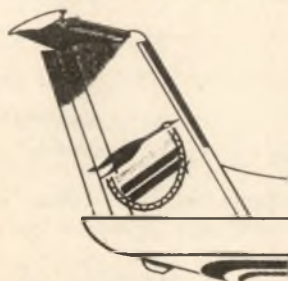
Your vision, patience and determination in achieving your goals
are an inspiration to all Quebecers. Now these accomplishments
will be known to the world.

Hydro-Québec is proud to have contributed to the realization
of the Oujé-Bougoumou central heating system.



L'énergie qui voit loin

We expect a lot
of ourselves.
So can you.
Welcome aboard!



'Thank You'

*to everyone who uses our
daily passenger/cargo service
to/from the northern coastal communities
of Ontario and Quebec*

We appreciate your business!



Aéroplan
member

Reservations: 1-800-567-6567
Charter
Cargo

AIR CREEBEC

Coming On CBC TV **Maamuitaau**

October 7 and 8

Cree dancers must be initiated before being able to dance traditional, jingle and fancy steps. **Maamuitaau** went to Chisasibi to follow one man's attempt to become initiated on the limited honor role. Also a vignette featuring Vincent Edward Comanche explaining his dance outfit and what his interpretive dance means.

October 14 and 15

Maamuitaau introduces you to Kenny Mianscum, Cree singer and songwriter from Ouje-Bougoumou. CBC North interviewed him about his career and the songs that are featured on his new CD which was released this past summer. On **Maamuitaau** Chis'chaayih tamoon Anna Bosum talks about the different Cree dwellings they have at the cultural village in Ouje-Bougoumou.

Watch **Maamuitaau**:

| | | |
|-----------|-------|------|
| Saturdays | 06:28 | SRC |
| Sundays | 07:00 | CBMT |
| | 18:00 | SRC |

CBC  **North**



CHILD REARING



Told by Annie Herodier

A woman has a great amount of skills and knowledge. Today, I will talk to young mothers and also fathers who are rearing children. A small child grows up from his parents and the one who looks after our lives made the woman the one to carry the child. The child that we are given a woman carries for nine months inside her for the child to grow. When she is about to give birth, there are many thoughts of pain; however, when the mother has given birth, she already forgets what she had felt because she is happy to see and hold what has been growing inside her. All hope for a mother to really take care of her child that came from her. It was her blood that was taken from her body so her child could grow.

Everyone knows that a small infant is completely helpless. He just cries because that is all he knows how to do. The parents should understand that their baby's crying means that the child is hungry, wet, wants to be washed or held. The parents should really observe their child to understand what it wants so it will feel good and sleep well. The mother is given knowledge to understand her child even when it cannot talk. She understands what is happening to her young child and tries to tend to his needs. To still understand her child even when it is very small, that is one of the skills and knowledge that women have. Even when very young, a child knows that he is being well taken care of or when he is neglected and ignored. There is no reason for a child not to know even when he cannot say it.

When your children get bigger, you should properly take care of them and not just run away from them to do other things. When there is no important reason for you to leave your child, it is good when you look after your own children. You should not think negatively when your children clamp you down because your children will eventually grow up. Forget what is happening outside for now and raise your children if you have children. One day your children will be all grown up and then you will have the time to do what you want to do. After your child has moved out and has a family of his own and when he comes in to his parents' house, the first thing he says is, "Where is my mother?" That is the first person he thinks about. That is another one of women's skills and knowledge for a parent to make her children happy.

While you are rearing your children, you should look after them and put them to sleep early. When the parent puts her child to bed early, the parent also rests. I know it is difficult to do that during the

summer but you parents should still not forget to give yourselves a rest and put your mind at ease knowing that your children are inside sleeping. While a child sleeps and doesn't move, that is when he physically grows and his mind develops.

Even when you are loaded with work at home or at a job, your children should be the first on your mind. Even when she doesn't work, a mother's job is still never-ending when raising her children. We should really take care of our children--treat them well, feed them properly, clean them. When you see your children's hands and faces need to be washed before you put them to bed, be sure to wash them. You should also wash their clothing.

A child's happiness comes from knowing that his parents are treating him well and that he is respectfully taken care of. A small child looks up at his parents and they are the ones he thinks of most. They're the ones he knows best. A child sees and knows when the parents don't treat each other properly and don't talk to each other well. So we should think of how we hurt our children when we show them what they are not supposed to see. When we think that he is too young to understand, a child knows things very early. Even when he doesn't listen to what is being said while he is playing, he still listens and it still goes into his thoughts what he hears and sees. We hurt our children many times but they don't do that to us. That is why we are required to properly take care of children and also our grandchildren.

A woman's work is never done. Her task is always there. She always knows what to do with herself for things to run well for her. A woman's skills and knowledge are also great. Her thoughts are varied and her capabilities are varied. One woman is not capable in what another woman is capable at and vice versa, and that is why we should not be negative to one another. Our grandmothers and the other women who were around us were the ones who really taught us women's skills and knowledge. You who are rearing children, you are not negatively criticized when you are told something but it is hoped of you that you will understand how to properly take care of your children. Someone knows what to tell those who are currently raising children when they have already raised children of their own. There will come a time for you to tell your children how to rear their children. When they are rearing children of their own, you will teach them. There is no one who instantly understands and knows how to rear children. There are times when a young woman doesn't believe what she is told and there are times when she believes and there are times when she believes it when she sees it for herself that which has been said to her.

Those of you who currently have children, really try to take care of your children. From the place where your children were given unto you, it will be nice to look upon you when you take care of them. Don't think that they are clamping you down. Let it be for now. There will come a time when raising your children will end. That is when you will find peace of mind when you finished raising them properly. That is why you are told to raise your children well and talk to them a lot and hope that they will grow up well so they will not face any difficulties. A child is very happy when his parents have raised him well and his thoughts have been instilled properly. I am hopeful for children to do well and to be well taken care of. Don't let your children be pulled by something that is not good, not to hurt them while they are young. While young children still don't know what is good and what is bad, we are the ones who should tell them and to take care of them.

GIVE YOURSELF THE TEACHING EDGE

Ghostly Goodies



Imagine you work for an advertising company. Design a breakfast cereal especially for ghosts. You must create a product that is so tasty that every guy and ghoul will want to buy it.

BE CREATIVE!!

1. Think about your cereal's name. Make a list of brands you might use. (e) Ghostlos, Goblin Crunchles, Gruesome Goodies or

2. Plan your package front. Does it make a ghost want to eat it?

3. Make a list of gruesome ingredients.

4. Is there a prize in the box, or a contest to enter?

5. You might like to write a tasty recipe on the back.



P.S.

Use an empty cereal box.
Cover it with
your great ideas!

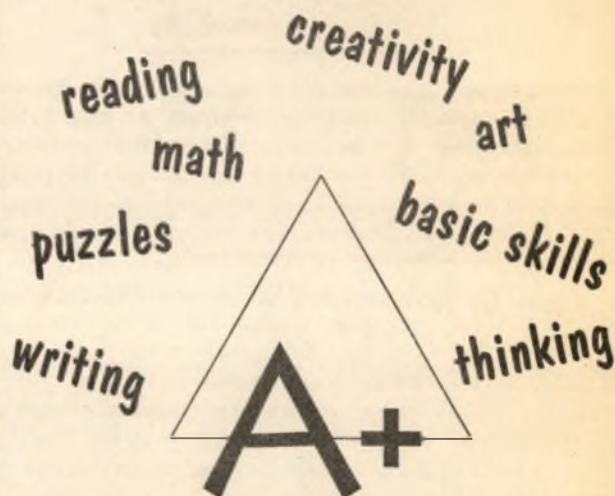
Try this **SPOOKTACULAR** activity today!

Your students won't realize how much they're learning. They'll be having too much fun!



Award winning activities written for teachers and parents.

Each unit incorporates:



80 page reproducible units: Gr. 1 - 3 \$12.95 ea.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Three Little Pigs | <input type="checkbox"/> Christmas Capers |
| <input type="checkbox"/> Jack and the Beanstalk | <input type="checkbox"/> Digging Into Dinosaurs |
- subtotal: _____

80 page reproducible units: Gr. 4 - 6 \$12.95 ea.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fairy Tale Sampler | <input type="checkbox"/> Digging Into Dinosaurs |
|---|---|
- subtotal: _____

60 page reproducible units: \$9.95 ea.

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> How to Draw Dinosaurs Gr. 1 - 6 |
| <input type="checkbox"/> Digging Into Dinosaur Math Gr. 1 - 3 |
- subtotal: _____

Total: _____

*Shipping: _____

Add \$2.00 for first book, \$1.75 for each additional book.

Send cheque, money order or Board Purchase Order to:

Ainsley Lewin
15 Victoria Crescent
Meaford, Ontario
N4L 1E3

(519) 538-3332

Free catalogue available



THE NATION GUIDE

Webb & Diamond

You mustn't skip town when you're in Montreal before you've sampled Indian cuisine. No, it isn't the sigabon we receive on the plane almost every spring. You know... Indian as in India. The real India.

But never mind that and go to **The Bombay Palace** (2051 Ste. Catherine). You might have noticed its bright reddish facade on Ste. Catherine and Fort downtown. Just down the street from the Forum. We know, you've noticed it and never could summon up the courage to enter. A friend must have walked by it thousands of times before he finally went in one summer's eve. And that was only because he desperately wanted to impress somebody. But that's another story.

Try the chicken jalfrazie. Or tandoori chicken. Their naan bread is Cree bannock itself, we swear. Dip it in the sauces and

you'll agree with us. Feast on the onion bhaji. Don't forget the chicken pakora to start off everything. If you like your food hot, spicy and stinging try the chicken Madras with basmati rice. The rice serves a purpose, if you know what we mean. Don't worry about the bill it's only 14 dollars plus for all you can eat.

For comparison, head east towards the Faubourg across from the mall on Ste. Catherine and have a taste of curry chicken. After you've recovered from your overdose of poultry move on to beef or veal. Mmmmm. Even shrimp with curry. Double mmmmm. But don't stop there.

Walk or take a cab further east toward Crescent Street and south towards Rene Levesque Boulevard. Near the corner we have **The Maharajah** (1175 Crescent). Take your pick from the buffet.

Proceed with your culinary journey towards Guy Street near the Faubourg for the best ribs this side of border. You know what we're talking about. What Cree doesn't? We're only talking about the **Bar B Barn** (1201 Guy). Nuff said.

The lesser known **Joe's** on Metcalfe and de Maisonneuve is another recommended stop. Their steak is positively divine. Did I forget something?

Oh yes, **Le Bifteque** (6705 Cote-de-Liesse). You'll need to take a cab or maybe catch a ride with someone at *The Nation* (provided you pick up the tab) and sink your few remaining teeth into the best steak west of Joe's. By this time you will have gained several thousand pounds so we'll stop. In a future issue we'll provide a guide to Montreal's nightspots. Watch for it.

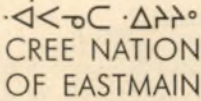
**RESTAURANT DEL** Val d'Or Ltée

LARGE CHINESE BUFFET
935, 3ième AVE. VAL D'OR
FREE DELIVERY
(819) 824-2701

**BRASSETTE**
LA MAISON DU STEAK

Casse-Croûte le Gueuleton
"THE ISLAND"

466, 3rd Street
Place Le Châinon
Chibougamau, Quebec
G8P 2X6
418-748-3788



CONCERNING THE MEASURES OF PREVENTION AGAINST THE

RESOLUTION NUMBER: 1995/96 - 22

WHEREAS pursuant to section 21 of the Act respecting the Cree-Naskapi (of Quebec), S. C. 1983 -84, c. 18, one of the objects and powers of the Band is to act as the local government authority and to promote the general welfare of the Band, inter alia;

WHEREAS pursuant to section 45 (d) (v) and (v1) of the Act respecting the Cree-Naskapi (of Quebec), S. C. 1983-84, c. 18, the Cree Nation of Eastmain has the power to make by-laws respecting the prohibition of the sale or exchange of alcoholic beverages and the possession or consumption of alcoholic beverages in public places;

WHEREAS the Cree Nation of Eastmain has adopted the Eastmain Alcohol By-law in order to prevent the sale and/or exchange of alcoholic beverages and the possession or consumption of alcoholic beverages in public places;

WHEREAS in the past few months, the community of Eastmain has been linked with the Matagami/LG-2 Highway through the construction of an access road which results in greater access to commercial markets, specifically to the accessibility of addictive substance such as alcohol and drugs for which the use and/or abuse of these substances may imperil the life, safety and security of the community and its members as well as disrupt the peace and order of the community;

WHEREAS the Members of the Cree Nation of Eastmain are concerned with the life, safety and security of the community to the extent that the Members are requesting that strong preventive measures be immediately taken to ensure the well-being of the community;

WHEREAS the Members of the Cree Nation of Eastmain deems it appropriate to request the Council of the Cree Nation of Eastmain to impose strong measures to prevent the importation of drugs as well as to limit the importation of alcohol to the community of Eastmain;

PROPOSED BY: John Weapenicappo

ACTION: Carried

SECONDED BY: David John Weapenicappo

ABSTENTION: 3

RESOLUTION

IMPORTATION OF DRUGS AND ALCOHOL IN THE COMMUNITY OF EASTMAIN

BE IT THEREFORE RESOLVED:

THAT the Members of the Cree Nation of Eastmain hereby request the Council of the Cree Nation of Eastmain to impose strong measures to prevent the importation of drugs as well as to limit the importation of alcohol to the community of Eastmain in the following manner:

- a) during all time of festivities and/or special activities, including sports and recreation, games and bingos, whereby the community of Eastmain shall welcome visitors to the community, there shall be security guards stationed at a check point located at some point along the access road into Eastmain who will be mandated to search all vehicles for the presence of drugs and alcohol;
- b) the security guards shall be mandated to requisition all drugs as well as excessive amounts of alcohol being imported in the community;
- c) the Council of the Cree Nation of Eastmain shall impose limit on the amount of alcohol being imported by one individual at any given time;
- d) the security guards shall confiscate all amount above and beyond the limit set by the Council of the Cree Nation of Eastmain;
- e) the security guards shall keep a record of all alcohol confiscated and identify the owner of the alcohol confiscated;
- f) the security guards shall then return the confiscated alcohol at appropriate time in order to respect the limit of alcohol imposed by the Council of the Cree Nation of Eastmain;
- g) the security guards shall keep the alcohol confiscated at the police station where another security guard shall keep the safety and security of the confiscated material at all times;
- h) the security guards shall immediately contact the police officers whenever drugs are found and/or suspected to be found for adequate measures to be taken;
- i) the security guards shall ensure that all measures are taken in order to prevent any and all conflictual situation with any individual from whom the objects are confiscated;
- j) in case of altercations, the security guards shall ensure that the police officers are called in order to prevent further disruption;

THAT the Members of the Cree Nation of Eastmain mandate the Council of the Cree Nation of Eastmain to do all things necessary to give effect to the present resolution;

THAT the Members of the Cree Nation of Eastmain urge the Council of the Cree Nation of Eastmain to take strong measures to keep the safety, security and well-being of the community as the first priority in all decisions concerning the prevention against the importation of drugs and alcohol in the community of Eastmain;

THAT the Council of the Cree Nation of Eastmain take all actions necessary to uphold the intent and the letter of this resolution, including all measures to publicize the rigorous rules against the importation of drugs and excessive alcohol to Eastmain;

THAT the Secretary of the Cree Nation of Eastmain be mandated to send a certified copy of this resolution to all appropriate authorities and to post a copy of this resolution in all public places in the community;

CERTIFIED TRUE COPY of a resolution adopted by the Members of the Cree Nation of Eastmain assembled in a Special meeting convened and held in Eastmain, this 14th day of September, 1995.

Shelley Shanush, Acting Secretary of the Cree Nation of Eastmain

CREE NATION SYMBOL AND FLAG CONTEST

In reponse to the 1995 General Assembly resolution to develop a Cree Nation Flag and symbol (logo) to be adopted by the Cree Nation. At the moment all the Cree communities and Cree organizations have symbols, logos or flags but there is not one flag or symbol that has ever been adopted for the entire Cree Nation.

The Cree Regional Authority/ Grand Council of the Crees is requesting drawings of a Cree Nation flag and symbol to be submitted to the Cree leadership for consideration. The symbol can use existing symbols or designs or even propose using existing flag symbols.

Eligibility:

All Cree beneficiaries of all ages are eligible to enter the contest. Maximum of two designs from each contestant.

Deadline:

Please mail or send your artwork to Mr. Eddie Diamond, Director General of the Cree Regional Authority, 2 Lakeshore Road, Nemaska, Quebec, J0Y 3B0

Faxed copies will not be eligible. Your submission must be at the CRA office no later than 12:00 noon on November 3, 1995.

Prize:

\$2,000.00 for the chosen flag and symbol.



Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)

CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Paid advertisement





INNER CHILD'S FREEDOM

For so long, the child within had been wounded
For many years, our people's tears had been shed with pain
Our hearts had been broken and shattered, but not forever
I can view it clearly through my eyes.
I see desperately, miserable parents lashing out at their innocent child
I see children mocking cruelly, their name-calling "creating wounds that weren't deserved."
As I see these hurts through new eyes, labels of shame I had allowed to be attached to my identity
drop away.
Now I see a loveable child who happened to be a victim of other's unhappiness

Rise-up, my beautiful people, together we will ease the pain
Today, I will choose to see my past through different eyes, and in doing so will see myself anew
Isn't this BEAUTIFUL?
I feel good who I was and who I am now
Stop and think for a moment;
"CREATING WOUNDS THAT WEREN'T DESERVED"
A lot of times this hit me, but I also cannot say "I don't want to think or talk about it."
So my beautiful people, brothers and sisters, Rise-up
Let the pain go, let those tears flow freely again, but this time for healing
Let the inner child be free once more and let her grow to blossom to a beautiful person
So she/he can be the child that once had been many years ago.
I have learned something from what I created myself
For some things I cannot change, but others I can
I am in healing and I know I have a long ways to go
It is also an experience for me to share on others, without shame
So they, too, won't look down hard on themselves.

Let's not be afraid any more, what are we afraid of?
Feed the inner child with hope and love

Love

Tell me; it is such a wonderful feeling,
Because it's The Creator's work.

**DAISY RATT
CHISAJIBI, QC.**

This is dedicated to all people who are in pain and those who are in healing. There is hope and love for everyone.

I especially want to dedicate this to my three beautiful children: Stella, William & Sarah Krystal, and my two grandsons, Stephane & Curtis; William & Sarah Rat; my three brothers: Paul, Christopher & David, and six sisters: Lucy, Harriet, Beatrice, Bella, Maryanne & Sharon; my sister-in-

law Barbara & her children; my brothers-in-law, Micheal & Hugo and their children; my nephews and nieces and other extended family. And to my beautiful friends all over who have supported me during those hard times. A beautiful gift from the Creator. Thank you all.

And for those who had gone to the youth mobile in Nemaska, congratulations to those who succeeded.

Nation T-Shirts



Call 1-514-272-3077 to order yours!

Order your Nation T-shirts now! They are \$20 each (*money orders please*) shipping and handling included.

Please Send me _____ T-Shirts, I have enclosed \$ _____. My address is _____

Mail to: Nation T-Shirts,
P.O. Box 48036,
5678 Ave. Parc,
Montreal, QC.
H2V 4S8

SALES AND SERVICE

S.C. Val d'Or
CLOTHES & SHOES

HUSQVARNA
POULAN
ECHO

1011, Third Avenue
Val d'Or Qc J9P 1T4

Tel.: 819-824-6454

ASSURANCES GENERALES SECOURS INC.

674 Central Ave.
Val d'Or, Que. J9P 1P8
Tel.: (819) 825-7878
Fax: (819) 825-4460

General insurance
Automobile
Housing
Business

Serving Cree and Inuit Nations since 1976.

**PRACTISING IN ABORIGINAL,
ENVIRONMENTAL & HUMAN RIGHTS LAW**

ANDREW J. ORKIN, LL.B. B.C.L.

408 QUEEN STREET
OTTAWA, ONTARIO
CANADA K1R 5A7
TEL.: (613) 233-8686
FAX: (613) 233-3116

2208 MELROSE AVENUE
MONTREAL, QUEBEC
CANADA H4A 2R8
TEL.: (514) 483-2170
FAX: (514) 483-4427

HALFORD HIDE & LEATHER CO. LTD.

**NEW
CATALOGUE
NOW AVAILABLE**

*If you do not receive yours
by Oct/95 phone 1-800-353-7864*

Our Catalogue is Free

We sell Moose, Elk, & Deer - Commercial
Tanned and Smoke Tanned Beads, Jingles,
Feathers & All Your Dreamcatcher Supplies.

TO PLACE AN ORDER

PHONE: 1-800-353-7864

FAX: 1-403-477-3489

**We Have Three Locations
To Serve You**

8629-126 Ave RR#7 223-14 St. NW
Edmonton, AB Peterborough, ON Calgary, AB
T5B 1G8 K9J 6X8 T2N 1Z6
Ph: (403) 474-4989 Ph: (705) 295-6835 Ph: (403) 283-6197

CLASSIFIEDS

100-BIRTHS

We are proud to announce the arrival of our adorable son Daylon George on September 10, 95. Weight, 10 lbs. 7 oz. and may this child bring us both joy and happiness. With lots of love, George, Kitty and Jennica. Mississini.

Congratulations to Colleen and Norman on the birth of their precious little baby boy, Teddy, born on September 15, 95. Best wishes from Judy and Don, Donathan and Austin Saganash. (Waswanipi)

101-BIRTHDAYS

I wanna wish a happy 51st birthday to my dad Norman on August 21st, 95 and a happy 1st b-day to my daughter Marcella on August 31st, 95. With love always, Cindy N. PS. I love you both so much! and I care for you both. (Chisasibi)

Happy belated 7th birthday to Yvette Sonya Weistche in Waskaganish on September 23. From your Dad, Jim, your little brother Jim Jr. and your two sisters Marcella and Sylvanna. Happy birthday! We love you so much.

I wanna wish a happy birthday to a very special friend Nina Bobbish on September 28. Hope your day is as special as you are. have a great time and don't party too much. On second thought don't party at all. Remember you can still celebrate your birthday without partying. From friend always, Velma (Wem.) Take care!

Happy birthday to my loving daughter Rachel Blacksmith on Sept. 18. I hope you enjoy your special day and don't forget to make a wish when you blow out your candles. From Mom and Dad. We love you a lot! (Mist)

September 21 is a very special day for a special sweet little girl, Courtney Cheezo from Nemaska. She'll be celebrating her 3rd birthday. Happy birthday little one. I love you so much. See you at Christmas. Love, AV in North Bay.

We wanna wish happy birthday to our sister Harriet Wapachee on September 30, 95. A special wish for all the things you are hoping for! Happiness always, from brother AJ and sisters Evad and Jane.

Happy birthday to my baby George A. O/eyes on August 26/95. I'm sorry for not being

there for your second birthday. Next time I'll be home. My gift to you is my sobriety. You are so special in every way. I'll never forget the day you were born. Hugs and kisses, Dad, George.

We want to wish happy 11th birthday to Betsy Mark on September 27/95. With love, Mom, Dad, brothers and sisters.

We would like to wish a belated happy birthday (Sept. 11) to our daughter, Maxine Gull Blackned, who is attending school in Waswanipi. Hoping you had a wonderful day and we love you very much! Hugs and kisses. Love, Mom, Dad, Curtis, Deidre and Tony.

I would like to wish a happy 1st birthday to Darwyn Hester on September 9, 95. I will think of you as you blow out your candle and I hope your day will be as special as you are (Chubby) and to my sister Joanne who's in Mtl. Her birthday is on September 22, 95. Have fun on your birthday sis. and happy birthday to you both. With love, Louise.

I would like to wish a happy birthday to two special people. To my niece Mary Jane Rabbitskin on September 15, 95 and to Shawn Jolly on September 26. Happy birthday and many more to come and I love you more and more each day! From your aunt Janet.

Happy verry late birthday to our buddy Charlene Cap who celebrated her birthday on July 24... Sorry if we're too late we just completely forgot about it but I hope you had a great time. From your classmates in O-jay. PS. We'll try not to forget next year!!

Happy 18th birthday to Richard Cheezo on October 6th. Have fun! I hope your dreams come true. I love you with all my heart even though we have our disagreements sometimes. Enjoy yourself, you're not going to stay 18 forever. (Though some of us would like to be) Love always, Mom.

Happy birthday to Charles House whose birthday is on October 6th. May your dreams and wishes come true. We love you, Mom and Dad.

Hug a birthday to Jaimee Lee-Ann Macleod. Hey! Everyone back home (Mist) Jaimee the "Way Me" had her 1st birthday on Sunday, September the 17th. I blew out her candle. We had fun! From Alexandria (North Bay, Ont.)

We would like to wish a happy belated birth-

day to Brenda Moore on August 31. Happy Sweet 16th!!! Many more to come. PS. Don't party too much! Take care... from J.M., S.B., T.C., C.K. (Wasw)

We would like to wish a happy 7th b-day to our sweetest daughter Marcella Wash on August 31st, 94/95. We love you so much and we love you a lot. With love, hugs and kisses. From Mom, Cindy and Dad, Marcel. (Chisasibi)

I wanna wish happy 1st birthday to a chubby little boy, Darwyn Hester, on September 9, 95 and to my sis Joanne who's in Mtl. She'll be celebrating her b-day on September 22nd. Happy birthday to you both, especially Darwyn. I hope your dreams and wishes come true. From Louise. (Chisasibi)

We wanna wish a happy birthday to Brian on September 19. We hope you had a wonderful birthday and we love you. From Mabel and George. (Chisasibi)

We would like to wish a happy birthday to David "Whiskers" in Chisasibi on September 10. Please make this day a special one!! (Stay in bed all day!!) From the gang at 248 Riverside, Mississini.

Happy 21st birthday going out to Angela Sharl and many more to come. We wish you all the best in the years to come. I love you Mom!! Hugs and kisses going your way Mom. With love, Cheyenne (GeeGee) and Stephanie. Hull, Quebec.

I would like to wish a happy birthday to my husband Billy Capississit on October 8, 95. More to come. I love you very much. From your wife, Betsy Cap.

Happy 14th birthday to our special friend Crystal Katapatuk in Wask on Sept. 13. Hope your dream comes true!!! Take care... From friends always, Tanya C. and Cynthia C. (Wasw)

our pick

Happy birthday wishes to Anthony House whose birthday is on Oct. 5th. Sorry we couldn't take you goose camping, we promise we will when you reach the age to go hunting. With love, your next door neighbors.

Birthday wishes going out to my friend Carly Kitchen in Waswanipi. She will be celebrating her ?? on September 16. Hopefully your day

turns out to be the best one you ever had!! From your friend Priscilla B. in O-jay. PS. You may remain standing I didn't mention your age!!!!

September 12 came and went, another year older. But don't worry Mabel you are very beautiful and young at heart. I love you, sis. From me and the girls (North Bay, Ont.) Happy belated birthday.

Happy 17th birthday to our brother Patrick Cooper on Sept. 27. Hope you have fun on your b-day. PS. Don't party! Take care... From your brothers and sisters. (Wasw)

I would like to wish a very happy birthday to a wonderful dad, John Wapachee, on Oct. 13. We love you. From your daughter Cheyenne and your wife Diane. xoxoxoxo

Birthday wishes to Dale Bobbish, September 16. Helen Bobbish, September 26th. Janet Erless, October 7th. Doris House, October 8th. Gilbert House, October 11th. Happy birthday and many more to come. From Elsie, Samuel, Lisa and J.J.

We'd like to wish a happy 3rd birthday to a sweet little girl, our daughter Cheyenne Wahbuhkin Wapachee on Oct. 12. Have fun. Lots of hugs and kisses. From Mom and Dad (Mist)

I would like to wish a happy birthday to my daughter in law, Brenda, on Oct. 10. Maybe you don't realize it but I love you and I'll always be here for you whenever you need to talk to someone. When you married my son, I didn't just get a daughter-in-law, I gained a daughter. Love Gloria.

I wanna wish a happy birthday to my friend Jeffrey Mayappo on October 9, 95. Happy birthday to you my friend and many happy hangovers. From your alcoholic friend. PS. Don't party too much.

Happy birthday wishes to our two precious little boys who will be celebrating their birthdays: Danny- October 6. Davey- October 19th. May your birthdays be special because you are so special and you bring so much love and happiness into our lives. With lots of love, kisses and hugs. Googoo and Shushum House.

I want to wish a happy birthday to Conrad Bearskin from Chisasibi who'll be turning 25 on September 14th. And I also want to tell you that I miss you. Especially our long talks. From



CABINET C.R.G. inc.

SPECIALTIES:
Kitchen Cupboards
Molded Counters

1721, Sullivan Road
Val d'Or Qc J9P 1M7

Tel.: 819-824-6454
Fax: 819-825-6095

AUTOPLUS

CANADIAN AUTO SUPPLY LTD.

1002, Third Avenue,
Val d'Or Quebec J9P 1T3
Tel.: 819-825-4550 Fax: 819-825-8173



AUTOBUS

MESSIER

CHIBOUGAMAU Inc.

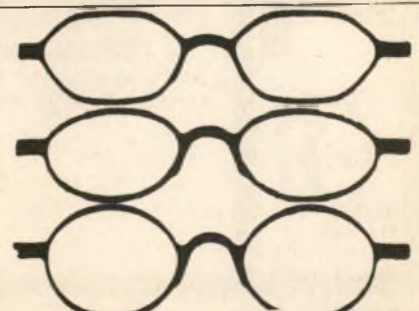
CHARTER BUSES

131 5TH Ave. Chibougamau, Quebec G8P 2E2
TEL.: (418) 748-2120 FAX: (418) 748-3088

PELLETIER

Opticien

445, 3e rue
Chibougamau, QC
G8P 1N6
(418) 748-8121





JOB POSTING



Open Position: Office & Personnel Manager Trainee Position
Cree Regional Authority
Location of Work: Nemaska, Quebec
Competition Number: NEM-417

The Cree Regional Authority is seeking applicants to fill the position of Trainee for the position of Office & Personnel Manager. The chosen candidate will learn the different tasks to be carried out in the OPM position and will receive additional training to complete his/her knowledge during a one (1) year period. If the one (1) year training is successful in order for the individual to meet the requirements, he/she will take over the position on a permanent basis.

OFFICE AND PERSONNEL MANAGER (OPM) - JOB DESCRIPTION

Under the direction of the Director General, the OPM is responsible for:

- Recruitment and hiring of all personnel under the supervision of the Director General;
- Application and administration of the Office Policies and Procedures;
- Elaboration of various Office Policies and Procedures;
- Providing advice and recommendations to C.R.A. Managers concerning personnel: Regarding matters on labour relations, training, evaluations, recruitment, etc.,
- Following up on all staff personnel file regarding deadlines (probation, pension plans, insurance, etc...)
- Providing general supervision of personnel in respect of working hours, absenteeism, holidays, etc.,
- Providing and organizing office space as required;
- Providing budgetary, financial and inventory controls of Office facilities, supplies and equipment;
- Purchasing, of all office equipment and supplies;
- Coordinating the assignment of secretarial and support staff as required;
- Ensuring the proper organization, operation and security of all specialized office equipment and facilities;
- Other related tasks as assigned by the Director General and elected officials.

MINIMUM REQUIRED QUALIFICATION:

- Bachelor degree in relevant field of study and/or 5 years experience in a similar position.
- Bilingualism (Cree and English); French is an important asset.
- Strong managerial and organizational skills.

Salary for the above will commensurate with experience and qualifications. The Cree Regional Authority offers an excellent fringe benefits package. If you meet the requirements for this position, please forward your resume mentioning the competition number NEM-417 by October 20, 1995 to:

Stephane Boulanger
Office & Personnel Manager
2 Lakeshore Road
Nemaska, Quebec
JOY 3B0

Tel: (819) 673-2600
Fax: (819) 673-2606

23

CLASSIFIEDS

We would like to wish 22nd birthday to Demerise Mayappo on October 2 in Eastmain. From Mom and Dad and sisters L.M.V.B.B. Don't smoke too much cigarettes and stop drinking.

I would like to wish happy 14th birthday to my youngest sister Bessie Mayappo. With lots of love from your sisters, L.V.B.M.D.

I would like to wish my sister Demerise. Happy 22nd birthday on October 2. Don't smoke too much. Love always, sis Brenda.

Happy 3rd birthday to Deanna Hughboy on October 5 and many more to come. We love you very much. From Mom, Dad, Johnathan, Daisy, Betsy and Eileen (Wemindji)

I wanna wish a happy 1st birthday to my two sweet and beautiful nieces, Victoria Lynn S.B. on September 12, and Jessica Thisdale on September 15. Wishing you day will be as special as you are. I love you both with all my heart. Love always, your aunt Gloria S.B. in Ouje. xoxoxo.

Happy 14th birthday to my daughter Bessie Mayappo on October 20. Love, hugs and kisses from Mom and Dad.

Happy 1st birthday to a special niece, Taralyn Weistche on September 25th. with love, Raymond, Emily and Krista B.

I would like to wish a happy birthday to one of my friends, Sarah on October 21st (Nemaska). hope you have a great day and many more to come: from friend always, Shirley (Whapmagostui)

We would like to say happy birthday to a special friend in Waswanipi. Her name is Carly kitchen, she's 14 years old. Now you can go after guys. From your friends in Waswanipi. Don't drink juice too much (joke) (Ha Ha).

Happy birthday to Donathan Saganash on October 5th. We love you. From Mom and Dad and your bro. Austin. xoxoxo.

I would like to wish a belated happy birthday to my sister, Maxine. Wishing you the best and hope you had a nice day and don't forget I really love you. Please call me sometime. Love always, sister Deidre Blackned.

We would like to wish our daughter Lena Wadden a happy 1st birthday on October 7. You're very special to us. Hope you have a wonderful birthday. Love always, Mom, Dad and your big sis Yvonne.

Happy 5th birthday to my special son Shawn Danny Jolly on September 26/95. You are the joy of my life and I will always be there for you. Love always, Mom (Jane) By the way, your little brother Carlton wishes you a happy birthday too!

Happy birthday a mon cheri Raymond Blackned on October 10th. From Emily Blackned.

Happy birthday going out to my sister Georgina on September 25. May this day be a special one for you and more to come. From Sandra.

I would like to wish a very happy birthday to my sweet baby sister Sophie Eva who will be celebrating her 12th birthday on October 10/95. From your sister Flora S.

Happy belated birthday to our Mom Karen Masty on September 13. Hope you had fun. Sorry we are late. from Amy, Leslie, Ryan. We love you.

Birthday greetings to a special cousin, Thomas Kakabat, who'll be celebrating his first birthday on October 9, 1995. Enjoy your day, Thomas. From you cuz, Sheena M. (Wemindji, P.Q.)

We would like to wish a special birthday to our special grandson Yannick Mario Gunner

on his 4th birthday on September 18th, 1995. Yannick, don't forget you are very special to us. Your grandparents, with a lot of kisses and hugs, George and Charlotte.

We would like to wish a happy birthday to a very special person, our mother Maryann Neeposh on September 3, 95. With lots of love. From Elizabeth, Cynthia, Daisy, Don, Terry Neeposh. (Mist) xoxoxo.

Birthday wish going out to a proud little hunter my brother Charlton House on September 15. Have fun on your birthday. With love, Marlene. xoxoxo.

Happy 24th birthday to my best friend Gloria Diamond on October 6/95. Hope all your wishes come true. From friend always, Margaret in Waskaganish.

Happy birthday to Mom Jane Matt on September 16, 95. 68 years-old. We love you so much. I love you always. From Peter, Trifona, Brenda and Harry Mattawashish (Mist)

Happy birthday to Louise Snowboy on September 30 and many more to come. From Jennifer Mayappo (Eastmain)

A special birthday greeting to a very special friend of mine, Sarah Ottereyes on October 4 (Chisasibi). I hope you have a great time on your birthday (Don't party too much) Have fun on your special day. From your friend Brigitte.

Happy birthday to Gilbert on September 22, Jennifer on October 4. Many more to come. Love always, Florie, Bernard and Dinah.

102-WEDDINGS

I wanna send my best wishes to Leona Bosum and Peter Mianscum. They will be getting married on September 15, 1995 in Ouje. Wishing you both all the best on your special day. Good luck. From, love and prayers, Gloria S.B. (Ouje)

103-ANNIVERSARIES

To Dalana and Francois Turgeon: Have a happy 5th anniversary on October 5. Will celebrate with you all when I come for a visit soon. Hi to Cyana and Keanu! Lots of love, your sis in Montreal.

Happy anniversary to Betsy and Roger Lacroix and happy birthday to Betsy on Sept. 13. Too bad you weren't born on the 18th huh? We'll have a blast you guys! And remember I miss you guys a lot! From Rachel Blacksmith.

I would like to wish my husband a happy 6th anniversary on the 8th of September. Happy anniversary "Pooptkins" and many more to come! Love always, HP and JP (Mist).

I would like to wish a happy 4th anniversary to my husband Sydney on September 20th

with all of my heart. I always love you. From your wife, Lorraine.

Happy 18th anniversary to my Mom and Dad. You have raised me for seventeen years and I truly love you both. You're always there when I need you. Billy and Clara. Love, your daughter, Charlene. Take care.

Happy anniversary to Claudia and Lindy and to Georgette and Rusty. With love, George, Florie, Nora, Maryann, Crystal, David, Melina, Shirlene and Alexandra Katapatuk. We love you all very much.

Happy 15th anniversary to Katherine and Gillman Ottereyes on October 28th. God bless you all. From Mom and Dad and your sis Diana Trapper. More to come.

I want to wish a happy 27th anniversary to two very special friends of mine, Harry and Jane Mianscum, on October 3rd. God bless you. Love in friendship, Celina.

Happy 4th anniversary to Claudia and Lindy Diamond on October 11, 95. We wish you all the best of luck. From Bernadette, Alfred, Alfredsh and Aryssa Gilpin. (Waskaganish)

Wishing Jim and Victoria Hill a happy 3rd anniversary on August 20th and many more to come. P.S. I miss you all! Take care. From friend always, Rachel.

INCREASE IN THE MINIMUM WAGE

Effective October 1st the minimum wage will be increased.
The new rates will be as follows:

- General rate: \$ 6,45 per hour;
- Employees who usually receive tips: \$ 5,73 per hour;
- Live-in domestic servants: \$ 250 per week. In addition,
the working week will be reduced
from 53 hours to 51 hours.

For information on the minimum wage or any other labour standard, please contact the Customer services at the **Commission des normes du travail**.
The service is free: all you have to do is call.

873-7061

in the greater Montréal region or elsewhere in Québec

1 800 265-1414



Gouvernement du Québec
Commission des
normes du travail

Everything on
labour standards

EXPEDITIONS NORDIQUES D.M.G.

ON

| | | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| ATV & PARTS | ACCOUNTANTS & FINANCIAL SERVICES | ADVERTISING ARTICLES | BOATS & CANOES |
| BOOTS & SHOES | CAMPING EQUIPMENT | CARS & TRUCKS | CARS & TRUCKS PARTS |
| COMMUNICATION SYSTEMS | COMPUTER, FAX & COPIERS | CONSTRUCTION MATERIAL | ELECTRICAL PARTS & EQUIPMENT |
| FIRE-ARMS, AMMUNITIONS & ACC. | FIRE PROTECTION & WORK SAFETY EQUIP. | FISHING & HUNTING EQUIP. | FLOOR COVERING |
| FOOD PRODUCTS | FURNITURE AND ELECTRIC APPLIANCES | GARAGE EQUIPMENT | HARDWARE |
| HEATING & PLUMBING EQUIP. | HOUSEHOLD CLEANING PROD. | KITCHEN CABINETS & BATHROOM VANITIES | KITCHEN EQUIPMENT |
| OFFICE FURNITURE & STATIONERY | OUTBOARD MOTORS & PARTS | OUTDOOR CLOTHING & EQUIP. | OUTDOOR EQUIPMENT |
| PAINT & DECORATION | PRINTING | RADIO, GPS & MARITIME PROD. & EQUIP. | ROAD MAINTENANCE EQUIP. |
| SNOWMOBILES & PARTS | TV, VCR'S & SOUND SYSTEMS | SPORTS EQUIPMENT | AND WE HAVE EXPERIENCE. |

Just tell us what you wish to get...

1322, rue Harricana
Val-d'Or (Québec)
J9P 3X6
Tél.: (819) 825-4313
1-800-267-0088
Fax: (819) 825-4200

October 1, 1995

Dear Customer

Expéditions Nordiques Inc. is proud to offer you a large variety of goods and services specially tailored to suit your needs and expectations.

You are living in a northern community and we know extremely well what it means for you in terms of special services and goods you may require, along with good prices, special care and attention given to packaging and shipping. We have the experience you are looking for since we have been in this business for the last 15 years and we are ready to continue to take that special care you deserve.

We are pleased to enclose our list of goods and services available for you. Should you require anything that is not on our list, please tell us and we will make our best to get it for you. We will send you catalogues and detailed information for all the goods and services you may order from us.

Just tell us what you wish to get and we will be pleased to fill your needs and wishes.

Yours sincerely

Luc Arpin
General Manager
Sales representative

CLASSIFIEDS

Happy 3rd anniversary to Georgette and Rusty Jonah on October 24. Best wishes from Alfred, Bernadette, Alfred Jr. and Aryssa Gilpin.

We would like to wish a happy 1st anniversary to "the couple of the year" (joke) Sam and Caroline Bosum on September 17. But be sober on this day it's not gonna be as if you got married again (but we wish). A little message to Sam: Be romantic, take her out to the lodge along with us!! From your bridesmaids and ushers on Ojay!! P.S. Don't 4-get to invite us over when you get your cake...ummm...

Happy 30th anniversary to Abel and Minnie Longchap. You're both the best. We love you with all our hearts. Love always, your grandchildren, Veronica, Cynthia, Priscilla, Tanya and John Ryan.

We wanna wish a happy 15th anniversary to our Mom and Dad, Charlie and Ella Voyageur on September 5, 1995. We love you both very much. We thank God for a mother and father like you and your caring ways. With all our love, Angel and Wayne (Mist)



Happy 11th anniversary to my husband Neil Longchap on September 1, 95. I will always love you. From Nellie.

I would like to wish happy 4th anniversary to Lorraine and Sidney Weapenicappo on September 20. I know you've always been there for me. Love always from BM Shabow Meskino.

Happy anniversary to our parents Rusty and Georgette. We love you very much. From Rusty Jr. and Royce Jonah and also to Claudia and Lindy. With love, Lindsay and Marie Diamond. Waskaganish, Que.

Happy 4th anniversary to my sister Winnie and my brother-in-law Ugly (Stanley) Gunner on September 20, 1991. We wish you all the best. Love always and prayers, Lynda, Diana. Happy 4th anniversary Winnie and Stanley. With love, Earl and Lynda.

I would like to wish happy 3rd anniversary to my sister Elizabeth and Matthew Mattawashish on September 18. P.S. Elizabeth, don't party without Matthew. From sis, MaryAnn (Chis)

Happy 11th anniversary to my parents Neil and Nellie on September 1, 95. I hope you both have a wonderful time on your special day. Lots of love from Veronica Longchap.

Happy 11th anniversary going out to Nellie and Neil Longchap on September 1, 95. We wish you all the best to come. Thank you for everything and your understanding. We love you and you're everything to us. I love you sooo much. Love always, Veronica, Cynthia, Priscilla, Tanya and John Ryan.

Happy anniversary to my husband Peter Mattawashish on September 16, 95. All the best in the years to come. I love you so much. Thanks for your understanding. With love, your wife, Trifona Matt (Mist).

Happy 2nd anniversary to Georgia and Julian Snowboy on October 19. We wish you all the best in the years to come. From Sandra, Corey, Karlene and Glorrianna.

I would like to wish a happy 1st anniversary to my unde William and Elezebeth Canashish

in Mist. on September 16. May your anniversary be filled with memories so rare, touched with the goodness of God's loving care. May each dream and each hope and each goal that you share, flood your future with blessings beyond all compare. I know he has a better and a brighter future for you. Happy anniversary and many more to come!!! From your niece in Nemaska. Love, Nancy B/Smith.

Happy 2nd anniversary to Eleanor and Earl Moar on October 2, 95. Wow! the years went by so fast and many more to come. Wishing you guys a lot of happiness. from Emma, Harriet, Margaret and Elivas in Waskaganish.

We wanna wish a happy anniversary to a very special couple Charlotte and Roderick Petawabano on September 20. Wishing you all the best in the years to come and may God bless you and keep you. in friendship; Deborah, Candice and Wabin Juksh.

300-PERSONALS

I would like to say hello to my lover that I love so much, Earl Longchap (Stew-Stew) in Mississini. From your secondhand girlfriend.

I would like to say hi to my buddies in Waswanipi, Caroline B., Sarah B. and Kimberly H. Take good care of yourselves gals!! Your friend P.B. in Ouje-Bougoumou (Neh)

I would like to say hi to Sheila Matoush who is in Waswanipi. I hope I see you soon again. From someone in Wemindji.

I would like to say hi to my lover. I love you so much, Lover. I would love to love you more, dearest lover. From your Lover.

We just wanted to say hi to Brandy P. and Nathalie M. We saw you during the dance contest in Chisasibi. Hope we meet each other someday. We love you. From two guys in Mist. Guess who?

I would like to say hi to my friends, Hannah Sealhunter, Nellie Sealhunter and Paula Napash. I miss you guys and I hope to see you guys soon. From your secret admirer in Wemindji.

We would like to say hi to Manuel L. in Ojay. Damn! you look sooo...good. Us girls, we hope to meet you someday, somewhere in Ojay basketball tournament. We're head over heels in love with you. From your secret admirers: S, C.

This little note goes out to Joanne Prince from Nemaska. Seeing you everyday of the week, it seems like life is so miserable, but I know you feel the same way about me, so let's just call it even, alright! Since you've been complaining of not seeing your name in The Nation, I thought I'd make you happy by sending this little note to you. So, take care of yourself, "my so-called friend". Guess who!!

I would like to say hi to my secondhand girlfriend (Lynda). I love you so much. From Earl Longchap.

I would like to thank Doris Bobbish, the doctors and nurses at the Chisasibi Hospital and my family for all their support. And friends as well as the women's shelter. Sandra Visitor.

We would like to say hi to Timothy Hughboy who is in Ottawa. We miss you Tim. Please come back soon. From your friends, Justin, Paula, Rebecca, Ian, Bertie-John, Shirlene, Parsa, John-Ross, Phillip, Der, Arlene, Cheryl, Aaron and Brigitte (Wemindji)

I would like to say hi to my cousin Thomas Jr. as in baby Tommy who is in Waskaganish. Everyone misses you here in Wemindji and I miss you too. Please come soon. from your cousin Brigitte. (Wemindwi)

Hyde Houghton
COMPTABLES AGREES
CHARTERED ACCOUNTANTS

David BIGNEY,
Pierre LUSSIER,
Mario TORRE,
Brent WALKER

Serving Cree Nations since 1980

1-800-319-4933

Accounting, Auditing, Taxation and Computer Services



PLANTS LOCATED AT:
- CIMBOUCAMAU (DOUL HAMEL)
- CHAPAIS (INDUSTRIAL PARK)
- NEMASCAU

Portable plants available on request everywhere
Asphalt plant also available

(418) 275-2602
ASK FOR ALEX BELANGER

(418) 562-0074
ASK FOR ANDRE BELANGER

CONCRETE AVAILABLE
WHERE YOU NEED IT!



Northern
Customer Service is Our First Priority



Ask for one at your local Northern store or call toll-free: 1-800-361-9680

THE NORTH WEST COMPANY

Pontiac Buick Val d'Or Baie James

σζζζΔΠ"Δ>° βΔ~ΛΠΔΛΠΠΠΠΠΠ" ΔΠζ Δ°Δ ΓΔΓ° VΔ
SERVING THE JAMES BAY REGION

FOR **8** YEARS

SALES * GENERAL MECHANIC * PARTS * BODY SHOP

Also in Val D'Or: 50, 4^e Avenue
819-825-6440

**inter
rent**

LOCATION AUBE (RENTAL)

**50, FOURTH AVENUE
VAL-D'OR (QUEBEC) J9P 1G1
TEL: (819) 824-4051**

**CAR RENTAL AT
LG-2 AIRPORT
(819) 638-8353**



Pièces



Service

MARCEL JACOB
DIRECTOR OF
SERVICES,
JAMES BAY
(819) 638-7292

1995
Pick-up
Ext. cab 4 X 4
Air conditioning
\$28,750⁰⁰



USED

1994
Rally Van
Fully equipped
\$23,400⁰⁰
LIKE NEW



1995
Rally van
Air conditioning
\$27,540⁰⁰



NEW

1995
Safari ext.
Fully equipped
\$23,900⁰⁰



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE UP TO 150,000 KM

CHISASIBI TELECOMMUNICATIONS ASSOCIATION



CHISASIBI SPORTS & RECREATION ASSOCIATION

PRESENT

Susan Aglukark

I N C O N C E R T

(Opening Act: Francine Weistche)

**Advance Tickets will be on sale at the Radio Station
in Chisasibi on Monday, October 16, 1995**

**Friday, October 20 &
Saturday, October 21, 1995
at 8:00 P.M.**

**at Job's Memorial Gardens
in Chisasibi,**

doors open at 7:00 P.M.

**\$20⁰⁰ per ticket
\$30⁰⁰ at the Door**

**Strictly no video cameras, cassette
recorder, and cameras allowed**

No Smoking, No Food, and No Drinks Inside the Rink

Tickets are not Refundable

Absolutely No Drugs or Alcohol Allowed

**For More Information, Call the Radio Station at 855-2527
or Chisasibi Sports & Recreation Association at 855-2878**